

# من الشعر النمساوي المعاصر

## 1- الكرمليين

ليلاً ونهاراً...

النساء ينظفن،

قرب الكاتدرائيات

الذهبية.

منظفات غير مرئيات

لإله غير مرئي

في وسط

الانحطاط.

## 2- الديمقراطية

الديمقراطية

أراؤنا

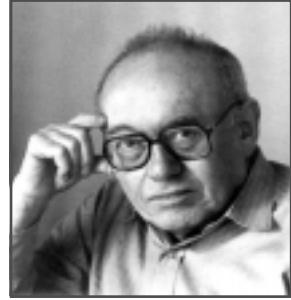
تفرقت

كأصدقاء.

## 3- نهاية الإهانة

كل واحد يحب

موتاً واحداً فقط.



◆ ارنست ياندل Ernst JANDL

ترجمة: بدل رفو مزوري  
النمسا اغراتس

جلاد...	لكي يلغي العالم
أحكام لا تلغي	كله.
الطلب	هكذا، كان
ودموع لا تلغي	وهكذا سيكون
الطلب.	لا أحد يدخل في معروف
	ولا أحد يدخل في غريب
	الأبدية من قبل
5- أهنيات	والأبدية من بعد
نحن كلنا نتمنى	أرض لتشطب
للكل ...	الزمن.
كل الخير	الزمن الذي قاطعته
وأن تفوته الضربة المصوبة	الأزلية...
وأن لا يدمي للناظرين	أنا أشنق نفسي
وهو مصاب...	حلقومي يضيق الخناق
وأن لا ينزف دماً	على حلقومي...
برغم أنه مُدْمى ...	وعيناى تطمسان
وإن نزف، بأن لا يحس	عيني...
بالألم	وقلبي يطعنني في
وأن يجد المكان	قلبي.
ممزقاً بالوجع	
حيث، الخطوة الأولى	
لم تُخطَ بعد...	4- بوسن، يونيو 56
نحن كلنا	كثيراً ما طُرح الإنسان
نتمنى الخير للكل.	أرضاً،
	وبعدها وقف على رجليه
	ثانية...
6- الرجل يبكي	ساعته
الطفل لا يبكي	لا تحسبها
حتى يصبح رجلاً	الساعة
فليك...	وموته لا يحسبه
حين ينظر حوله	

ورفيقته التي ما زالت	7- معوقّ الحرب
تحبه...	كان بوسعه الآن
قائلة لتشجيعه:	تقريباً...
هذا هو عملك!	أن يصبح ضابطاً
حينها يبكي	لكن
الرجل.	وا أسفاه على ساقه!.

### الشاعر ارنست ياندل في سطور:

- مواليد 1925 فيينا.
- أكمل دراسته في مجال دراسة اللغة الألمانية والإنكليزية في جامعة فيينا.
- عمل أستاذاً جامعياً في جامعة تكساس وأوستين.
- عمل عضواً في أكاديمية برلين للفنون، وأكاديمية ألمانيا للشعر واللغات.
- عضو اتحاد أدباء غراتس النمساوي.
- حصل خلال مسيرته على عدد كبير من الجوائز، منها: جائزة الشاعر الراحل جورج تراكل عام 1974 في الشعر، أكبر جائزة لدولة النمسا عام 1984، جائزة جورج باختر، جائزة جامعة فرانكفورت، ميدالية ذهبية فخرية لمدينة فيينا، وجوائز أخرى.
- توفي الشاعر في فيينا عام 2000.
- خلال مسيرته الطويلة، نشر أكثر من 40 كتاباً في هذه المجالات: الشعر والنثر والأفلام والمسرحيات والأبحاث.

❖ وقد طوفت في الآفاق حتى

رضيت من الغنيمة بالإياب

"امرؤ القيس"

❖ من السهل على أي إنسان أن يقف على قدميه ، ولكن من الصعب أن يقف على

اكتاف الآخرين ، فكيف يكون ذلك سهلاً إذا أراد ولفترة طويلة ؟! "جمعيه شباب كمبريدج"

❖ الكلاب التي تنبح هي الكلاب التي لا تعض

"القديس برنارد"